

2:1 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּהּ הַמֶּלֶךְ יַיִן
 u·iei b·chdsh nishn shnth oshrim l·arthchshstha e·mlk iin
 and·he-is-becoming in·month-of Nisan year-of twenty to·Artaxerxes the·king wine
 לְפָנָיו וְאָשָׁא אֶת־ הַיַּיִן וְאֶתְּנֶה לְמֶלֶךְ וְלֹא־ הִייתי -
 l·phni·u u·asha ath - e·iin u·athn·e l·mlk u·la - eiithi
 to·faces-of·him and·I-am-taking-up » the·wine and·I-am-giving to·the·king and·not I-was^{bc}
 רַע לְפָנָיו רַע :
 ro l·phni·u :
 bad to·faces-of·him

1 . And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, [that] wine [was] before him: and I took up the wine, and gave [it] unto the king. Now I had not been [beforetime] sad in his presence.

2:2 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פְּנֵיךָ רָעִים וְאַתָּה
 u·iamr l·i e·mlk mduo phni·k roim u·athe
 and·he-is-saying to·me the·king for·what·reason faces-of·you bad-ones and·you
 אֵיךָ אֵינְךָ חוֹלָה אֵין זֶה כִּי אִם־ רַע לֵב וְאֵירָא
 ain·k chule ain ze ki - am ro lb u·aira
 there-is-no·you being-ill there-is-no this except only badness-of heart and·I-am-fearing
 הַרְבֵּה מְאֹד :
 erbe mad :
 to-^cbe-much very

2 Wherefore the king said unto me, Why [is] thy countenance sad, seeing thou [art] not sick? this [is] nothing [else] but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

2:3 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יַחֲיֶה לְמַדּוּעַ לֹא־
 u·amr l·mlk e·mlk l·oulm ichie mduo la -
 and·I-am-saying to·the·king the·king for·eon he-shall-live for·what·reason not
 יֵרָעוּ פְּנֵי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית קְבֻרוֹת אֲבֹתַי חֲרָבָה
 iro u phn·i ash r e·oir bith - qbruth abth·i chrbe
 they-shall-be-bad faces-of·me which the·city house-of tombs-of fathers-of·me deserted
 וּשְׁעָרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ :
 u·shori·e aklu b·ash : s
 and·gates-of·her they-were-devoured in·the·fire

3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, [lieth] waste, and the gates thereof are consumed with fire?

2:4 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַה־ עַל־ זֶה מִבְּקִשׁ אַתָּה זֶה־ יָחֵץ לְמַדּוּעַ לֹא־
 u·iamr l·i e·mlk ol - me ze - athe mbqsh u·athphll al -
 and·he-is-saying to·me the·king on what ? this you ^hseeking and·I-am-^gpraying to
 אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם :
 alei e·shnim :
 Elohim-of the·heavens

4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

2:5 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ יֵיטֵב - וְאִם־ יֵיטֵב עַבְדְּךָ
 u·amr l·mlk am - ol - e·mlk tub u·am - iitb obd·k
 and·I-am-saying to·the·king if on the·king good and·if he-is-being-good servant-of·you
 לְפָנָיו אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי אֶל־ יְהוּדָה אֶל־ עִיר קְבֻרוֹת אֲבֹתַי
 l·phni·k ash r thshlch·ni al - ieude al - oir qbruth abth·i
 to·faces-of·you which you-shall-send·me to Judah to city-of tombs-of fathers-of·me
 וְאֶבְנֶנָּה :
 u·abn·ne :
 and·I-shall-build·her

5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

2:6 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂגֵל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ יוֹשֶׁבֶת עַד מָתַי -
 u·iamr l·i e·mlk u·e·shgl iushbth atzl·u od - mthi
 and·he-is-saying to·me the·king and·the·consort sitting beside·him until when ?
 וְהָיָה מֵהַלְכָךָ וּמָתַי וְתָשׁוּב תִּשְׁבֹּב וְיֵיטֵב לְפָנָי -
 ieie melk·k u·mthi thshub u·iitb l·phni -
 he-shall-become going-of·you and·when ? you-shall-return and·he-is-being-good to·faces-of
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְנִי וְאֶתְּנֶה לוֹ זְמַן :
 e·mlk u·ishlch·ni u·athn·e l·u zmn :
 the·king and·he-is-sending·me and·I-am-giving to·him stated-time

6 And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

2:7 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְהָנֹו אֲגִידָה לְהִנּוּ וְהֵנֹו לִי -
 u·aumr l·mlk am - ol - e·mlk tub agruth ithnu - l·i ol -
 and·I-am-saying to·the·king if on the·king good letters they-shall-give to·me on
 פְּחוּתוֹת עָבְרוּ הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲבֹא - אֲשֶׁר אֵל
 phchuuth obr e·ner ash r iobiru·ni od ash r - abua al -
 viceroys-of across-of the·stream which they-shall-^clet-pass·me until which I-am-coming to
 יְהוּדָה :
 ieude :
 Judah

7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

2:8 וְאֶתְּרַת אֶל־אֶסְפָּה שֹׁמֵר הַפָּרְדֵּס אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר יִתֵּן לִי -
 u·agrth al - asph shmr e·phrds ashrl mlk ashr ithn - l·i
 and·letter to Asaph one-keeping-of the·park which to·the·king which he·shall-give to·me

8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which [appertained] to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

וְלִחְזוּמַת וּלְקִרְוֹת לְקָרוֹת עֲצִים אֶת־שְׁעָרֵי הַבֵּירָה אֲשֶׁר לְבַיִת אֲשֶׁר וּלְחֻמַּת
 otzim l·qruth ath - shori e·bire ashrl - l·bith u·l·chumth
 timbers to·to-make-rafter-of » gates-of the·castle which to·the·house and·for·wall-of

הַמֶּלֶךְ לִי - וַיִּתֵּן אֵלָיו אֲבֹאֵר אֲשֶׁר וּלְבַיִת הָעִיר
 e·mlk l·i - u·ithn ali·u ashrl - abua ashrl - l·bith e·oir
 the·city and·for·the·house which I·shall-come to·him and·he-is-giving to·me the·king

כִּדְּ אֶל־הֵי אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי :
 k·id - ale·i e·tube ol·i :
 as·hand-of Elohim-of·me the·good on·me

2:9 וְאֶתְּרַת אֶת־לֵהֶם וְאֶתְּנָהּ הַנָּהָר עָבַר פְּחוּזוֹת אֶל־אֲבֹאֵר
 u·abua al - phchuuth obr e·ner u·athn·e l·em ath agruth
 and·I-am-coming to viceroysof across-of the·stream and·I-am-giving to·them » letters-of

9 Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

פ : וּפְרָשִׁים חֵיל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ עִמִּי וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
 e·mlk u·ishlch om·i e·mlk shri chil u·phrshim : p
 the·king and·he-is-sending with·me the·king chiefs-of army and·horsemen

10 When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard [of it], it grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.

2:10 וַיִּשְׁמַע הָעַמֹּנִי הָעֶבֶר וְטוֹבְיָה הַחֲרָנִי סַנְבַּלַּט וַיִּשְׁמַע
 u·ishmo snblt e·chrni u·tubie e·obd e·omni
 and·he-is-hearing Sanballat the·Horonite and·Tobiah the·servant the·Ammonite

לְבָנֵי טוֹבָה לְבַקֵּשׁ אָדָם בָּא - אֲשֶׁר גְּדוֹלָה רָעָה לֵהֶם וַיִּרְע
 u·iro l·em roe gdle ashrl - ba adm l·bqsh tube l·bni
 and·he-is-being-evil to·them evil great which he·came human to·to-^mseek-of good to·sons-of

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

11 So I came to Jerusalem, and was there three days.

2:11 וְאֶתְּרַת אֶל־יְרוּשָׁלַם וַאֲהֵי יְמֵים שָׁם -
 u·abua al - irushlm u·aei - shm imim shlshe :
 and·I-am-coming to Jerusalem and·I-was^{bc} there days three

2:12 מָה לְאָדָם הַנִּדְּתִי - וְלֹא עִמִּי מְעַט וְאֲנָשִׁים אֲנִי לַיְלָה וַאֲקוּמ
 u·aqum l·adm me om·i u·la - egdthi l·adm me
 and·I-am-arising night I and·mortals few with·me and·not I-^ctold to·human what

12 And I arose in the night, I and some few men with me; neither told I [any] man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither [was there any] beast with me, save the beast that I rode upon.

עִמִּי אֵין וּבְהֵמָה לִירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת לְבִי - אֶל־נָתַן אֱלֹהֵי
 ale·i nthn al - lb·i l·oshuth l·irushlm u·beme ain om·i
 Elohim-of·me giving to heart-of·me to·to-do-of to·Jerusalem and·beast there-is-no with·me

כִּי בָה רָכַב אֲנִי אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה - אִם כִּי
 ki am - e·beme ashrl ani rkb b·e :
 except only the·beast which I riding in·her

2:13 וְאֶתְּצֵאֵה עַיִן־הַתַּנִּין פָּנָיו - וְאֶל לַיְלָה הַנִּיא - בְּשַׁעַר
 u·atza·e oin·ethnin phni u·al - lile e·gia b·shor
 and·I-am-going-forth in·gate-of the·ravine night and·to faces-of Spring-of-the·snake

13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם בְּחֻמַּת שֹׁבַר וַאֲהֵי הָאֶשְׁפָּת שַׁעַר - וְאֶל
 u·al - ashrl - irushlm b·chumth shbr u·aei e·ashpht ashrl - shor u·al
 and·to gate-of the·hearth-dung and·I-was^{bc} examining in·walls-of Jerusalem which

אֶכְלוּ וּשְׁעָרֶיהָ פְּרוּצִים הֵם - הַמְּפֹרָצִים
 e·mshprutzim em phrutzim u·shori·e aklu
 the·ones-being-^mbreached they ones-being-breached and·gates-of·her they-were-devoured

בְּאֵשׁ :
 b·ash :
 in·the·fire

2:14 וְאֶעֱבֹר וְאֵין הַמֶּלֶךְ בְּרֵכֶת - וְאֶל הָעַיִן שַׁעַר - אֶל
 u·aoibr u·ain e·mlk - brkth u·al - e·oin al - shor
 and·I-am-passing to gate-of the·spring and·to reservoir-of the·king and·there-is-no

14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but [there was] no place for the beast [that was] under me to pass.

מְקוֹם לְבְּהֵמָה לְעָבַר תַּחְתָּי :
 mqum l·beme l·obr thchth·i :
 place^{ri} for·the·beast to·to-pass-of under·me

2:15 וַאֲהֵי לַיְלָה שֹׁבַר בְּחֻמָּה וַאֲהֵי עֹלָה בְּנַחַל
 u·aei lile u·aei shbr b·chume ole b·nchl
 and·I-was^{bc} ascending in·the·watercourse night and·I-was^{bc} examining in·the·wall

15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned

וָאָשׁוּב וְאָבֹא בַשַּׁעַר הַנַּיָּא וְאָשׁוּב :
 u·ashub u·abua b·shor e·gia u·ashub :
 and·I-am-turning-back and·I-am-entering in·gate-of the·ravine and·I-am-returning

back, and entered by the gate of the valley, and [so] returned.

2:16 וְלִיהוּדִים עָשָׂה אָנִי וּמָה הִלַּכְתִּי אָנֹּה יָדְעוּ לֹא וְהַסְגִּנִּים
 u·e·sgnim la idou ane elkthi u·me ani oshe u·l·ieudim
 and·the·prefects not they·knew whither ? I·went and·what ? I doing and·to·the·Judeans

16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told [it] to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

וְהַמְּלָאכָה עָשָׂה וּלְיֹתֵר וּלְסַגְנִים וְלַחֲרִים וְלַכֹּהֲנִים
 u·l·kenim u·l·chrim u·l·sgnim u·l·ithr oshe e·mlake
 and·to·the·priests and·to·the·notables and·to·the·prefects and·to·rest-of one-doing-of the·work

עַד הַנִּדְתִּי לֹא כֵן -
 od - kn la egdthi :
 until so not I-^ctold

2:17 וְיִרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּהּ אָנַחְנוּ אֲשֶׁר הָרְעָה רְאִים אֹתָם אֲלֵהֶם וְאֹמַר
 u·aumr al·em athm raim e·roe ashr anchnu b·e ashr irushlm
 and·I-am-saying to·them you^(P) ones-seeing the·evil which we in·her which Jerusalem

17 Then said I unto them, Ye see the distress that we [are] in, how Jerusalem [lieth] waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

אֶת - וְנִבְנֶה לָכֵן וְאֲשֶׁר בָּאֵשׁ נִצְתּוּ וּשְׁעָרֶיהָ חֲרָבָה
 chrbe u·shori·e ntzthu b·ash lku u·nbne ath -
 deserted and·gates-of·her they-were-ravaged in·the·fire go-you^(P) ! and·we-shall-build »

חֹמַת יִרוּשָׁלַם וְלֹא יִדְוֶה - נִהְיָה - עוֹד חֲרָפָה :
 chumth irushlm u·la - neie oud chrphe :
 wall-of Jerusalem and·not we-are^{bc} further reproach

18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for [this] good [work].

2:18 וְאִנִּי וְאֶפְרָיִם עָלַי טוֹבָה הִיא - אֲשֶׁר אֱלֹהֵי יָד - אֶת לָהֶם וְאֹמַר
 u·agid l·em ath - id ale·i ashr - eia tube ol·i u·aph -
 and·I-am-^ctelling to·them » hand-of Elohim-of·me which she good on·me and·indeed

וּבְנִינוּ וְנִבְנֶה לָכֵן וְאֲשֶׁר אֱמַר אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ דְּבָרֵי
 dbri e·mlk ashr amr - l·i u·iamru nqum u·bninu
 words-of the·king which he-said to·me and·they-are-saying we-shall-get-up and·we-build

וְיִחְזְקוּ יָדֵיהֶם לְטוֹבָה : פ
 u·ichzqu idi·em l·tube : p
 and·they-are-^mencouraging hands-of·them for·the·good

2:19 וְגֶשֶׁם וְעֻמוֹנִי הָעַבְדְּ הַחֲרֹנִי סַנְבַלְט וְיִשְׁמֹעַ
 u·ishmo snblt e·chrni u·tbie e·obd e·omuni u·gsh
 and·he-is-hearing Sanballat the·Haronite and·Tobiah the·servant the·Ammonite and·Geshem

19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard [it], they laughed us to scorn, and despised us, and said, What [is] this thing that ye do? will ye rebel against the king?

וְנִבְזוּ עָלֵינוּ וְנִבְזוּ לָנוּ וְנִלְעְנוּ הָעֲרָבִי
 e·orbi u·ilogu l·nu u·ibzu oli·nu u·iamru
 the·Arabian and·they-are-^cderiding to·us and·they-are-despising on·us and·they-are-saying

מְרִדִים אֹתָם הַמֶּלֶךְ הָעֵל עֹשִׂים אֲשֶׁר הִנֵּה הַדָּבָר - מָה
 me - e·dbr e·ze ashr athm oshim e·ol e·mlk athm mrdim :
 what ? the·thing the·this which you^(P) ones-doing ?·on the·king you^(P) ones-revolting

2:20 הוּא הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי לָהֶם וְאֹמַר דְּבַר אוֹתָם וְאָשִׁיב
 u·ashib auth·m dbr u·aumr l·em alei e·shmim eua
 and·I-am-^creplying »·them word and·I-am-saying to·them Elohim-of the·heavens he

20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

וְלָכֶם וּבְנִינוּ וְנִבְנֶה לָנוּ וְנִבְנֶה עִבְדֵי וְנִבְנֶה לָנוּ וְנִבְנֶה
 itzlich l·nu u·anchnu obdi·u nqum u·bninu u·l·km
 he-shall-^cprosper to·us and·we servants-of·him we-shall-get-up and·we-build and·for·you^(P)

אֵין - חֵלֶק וְצִדְקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם :
 ain - chlq u·tzdqe u·zkrun b·irushlm :
 there-is-no portion and·righteous-claim and·memorial in·Jerusalem